

Presstekst jan. 2013

SHAKESPEARES SONETTER PÅ DANSK

En håndfuld af Shakespeares berømte og sjældne sonetter er fortolket musikalsk og oversat til dansk. Det er aldrig hørt før. I mere end 3 år har komponisten Bjørn Plamqvist og skuespilleren Thomas Magnussen arbejdet med projektet "Shakespeare Sonetter/ Sonnets" - en dobbelt cd-udgivelse, der også indeholder sonetterne på engelsk i en nutidig fortolkning.

"Shakespeare Sonetter/ Sonnets" Udkommer

d. 14. februar på Passionate Pilgrim Records

Komponist og producer: Bjørn Plamqvist

Solist: Thomas Magnussen

Gæstesolist: Linda Elvira

Oversættelse: Line Krogh

Sprog: Dansk/Engelsk

Pris: 149 kr.



Svungne rim om kærlighed, smerte og adskillelse, skrevet for mere end 400 år siden, er stadig en kilde til bevægelse og visdom her i 2013. "Shakespeare Sonetter / Sonnets" er en række rim, hvor refleksioner over livet og kærligheden fortælles gennem klare billeder.

Det har været en lang rejse at få det helt rette udtryk frem, både hvad tekst og musik angår. Og vokalmæssigt har dette resulteret i formen "rytmisk speak", der passer enestående til Shakespeares sonetter. Tanken har fra starten været, at få formidlet Shakespeare mere nutidigt og på sigt at skabe en slags "teater-foredrag-koncert", der kunne få en dialog i gang med et yngre publikum. Det er blevet til en meget moderne musikalsk komposition og cd-udgivelse;

"Jeg havde på forhånd en idé om at der skulle bruges en form for rytmisk speak, og var tankemæssigt rundt om både rap-formlen og andre speak former. Det varede dog ikke længe før jeg med sonetterne i baghovedet måtte erkende, at de havde brug for en anderledes sproglig nuancering for at komme til deres ret." Fortæller komponist Bjørn Plamqvist om processen med det musikalske udtryk, der førte ham sammen med skuespiller Thomas Magnussen.

I sit arbejde som skuespiller har Thomas Magnussen i flere år arbejdet med Shakespeares tekster og kender hans forfatterskab særligt indgående. William Shakespeare har det med at trænge ind i de menneskelige sjæle og sindets mørke kringelkroge. Vi moderne mennesker kan stadig spejle os i Shakespeares tekster og blive berørt, som skuespilleren Thomas Magnussen fortæller;

"Shakespeare har for mere end 400 år siden ramt os - mennesker - fuldstændig på kornet. De temaer han beskæftiger sig med i sit forfatterskab er stadig omdrejningspunktet for vores moderne liv her i 2013. Forelskelse, kærlighed, jalousi, tab, håb, magtbegær, hævn er blot nogen af de sider af det menneskelige følelsesspekter, som han har ramt og indkapslet med nærmest kirurgisk præcision."

"Shakespeare Sonetter/Sonnets" er en helt unik udgivelse, da det er første gang sonetterne er fortolket musikalsk på dansk. Det egentlige udgangspunkt har hele tiden

været at producere en nutidig engelsk fortolkning af Shakaspeare sonetter. Undervejs i processen blev det dog hurtigt klart, at sonetterne også skulle udkomme på dansk. Konceptet blev en dobbelt cd-udgivelse. På den måde bliver det danske publikum præsenteret for sonetterne på deres eget sprog og samtidig får de en nutidig engelsk fortolkning af de originale digte.

For yderligere informationer, anmeldereksemplar og interviews venligst kontakt:

Anja Olsen pr, mobil 40897910, email anja@anajolsen.dk

KORT OM INITIATIVTAGERNE

Thomas Magnussen er uddannet på den anerkendte teaterskole the Guildhall School of Music and Drama i London fra 1997-2000. Her er han blevet undervist i det klassiske teaterhåndværk af nogle af verdens største kapaciteter. Han har blandt andet været med til at åbne Det Kongelige Teaters nye skuespilhus i forestillingen *Hamlet*, og sammen med skuespillerkollegaen Lars Mikkelsen vandt han teaterprisen *Aarets Reumert 2008* i kategorien "Årets Store, Lille forestilling" for deres Shakespeare-forestilling *Flammens Muse – Muse of Fire*. To år senere var de igen nominerede til *Aarets Reumert* for endnu en Shakespeareforestilling *H3K – Hvad I vil*, der markerede åbningen af det københavnske teater Republique.

Bjørn Palmqvist er autodidakt komponist, musiker og producer med flere priser bag sig, bl.a. som vinder af Statens Kunstfonds komponist-konkurrence "Det hemmelige mærke" i 1999 og en stor legat-tildeling i 2001, ligeledes fra Statens Kunstfond. Seneste pladeudgivelse er den anmelderroste cd "Syng Hierte" fra 2007. Pladen bearbejder og fortolker digte af den danske salmedigter H.A. Brorson, sunget af den klassiske sopran Janne Solvang. Af tidligere udgivelser skal nævnes "Reconstruct", der i anmeldelser bla. er blevet betegnet som "et unikt referencepunk for sin genre."

Læs mere på: www.passionatepilgrimrecords.dk